

OC Entwicklung - Bug #818

veraltete englische Texte durch Redundanz

09/02/2015 18:23 - following

Status:	erledigt	% Done:	100%
Priority name:	2 mittel	Estimated time:	0.00 hour
Assignee:	following		
Target version:	Version 15		
Ticket Referenz:		Kategorien:	system intl
Description			
<p>Bislang stehen die englischen Texte doppelt in data.sql: Einmal die Originale, die mit den Texten in den Templates übereinstimmen, und einmal als englische "Übersetzung". Korrekturen wurden oft nur an Letzterem vorgenommen, sodass diese Texte inkonsistent sind. Daraus entstehen folgende Probleme:</p> <ul style="list-style-type: none">• Die Templates sind weniger verständlich, weil dort teils veraltete oder falsche Texte drinstehen.• Beim Datenexport für Übersetzer werden veraltete englische Texte exportiert [das ließe sich durch Rückgriff auf sys_trans_text / EN beheben].• Wenn eine Übersetzung in eine andere Sprache fehlt, wird der u.U. veraltete oder falsche englische Originaltext angezeigt. <p>Lösung:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Abweichende englische Texte aus sys_trans_text in die Templates und nach sys_trans übertragen. Das müsste sich weitgehend automatisieren lassen, weil per sys_trans_ref eine Zuordnung möglich ist.2. sys_trans_text / EN aus data.sql entfernen, inklusive dem data.sql-Export per translate.php3. Alle Referenzen auf sys_trans_text im Code daraufhin überprüfen, dass sie sich korrekt verhalten wenn in der Tabelle kein englischer Text drinsteht (Fallback auf den Originaltext).			
Related issues:			
Related to OC Entwicklung - Bug #1121: Falsche englische Strings bei Crowdin-...			erledigt

Associated revisions

Revision 745bd532 - 09/16/2015 17:00 - following

prevent output of outdated 'original' English texts; updates #818

This has impact on two structured data export interfaces:

- In the "XML interface", the names of the attributes 26 and 40 change. However, there also attrib IDs exportef, so the names should not be used by clients to identify the attribs.

- In the deprecated / undocumented XML download of search results, the names of some cache types change. Same as above: There are IDs to identify the cache, names should not matter.

History

#1 - 09/02/2015 18:24 - following

Nach dieser Umstellung müssten Korrekturen an den englischen Originaltexten jeweils auch in den Templates vorgenommen werden.

#2 - 09/02/2015 18:32 - following

- *Tracker changed from Change to Bug*

Ist ein Bug, da bei fehlenden Übersetzungen falsche englische Texte erscheinen können.

#3 - 09/02/2015 20:15 - following

Es gibt Spezialfälle, in denen die englische "Übersetzung" weiterhin gebraucht wird; insbesondere, wenn der Text Zeilenumbrüche enthält. Diese Fälle könnte man weiterhin in `sys_trans_text` belassen.

Man kann die Umstellung auch schrittweise machen.

#4 - 09/06/2015 15:50 - following

- *Subject changed from Redundante englische Texte auflösen to veraltete englische Texte durch Redundanz*

#5 - 09/10/2015 01:25 - following

- *Assignee set to following*

#6 - 09/15/2015 01:00 - following

Schnellere Lösung: Sowohl beim Datenexport für Übersetzer als auch bei den gettext-Übersetzungen auf `sys_trans_text/EN` zurückgreifen, wenn vorhanden. Die veralteten Template-Texte sind das kleinste Problem, das könnte man *irgendwann* mal geradeziehen.

Entsprechende Inkonsistenzen ergeben sich auch bei aus Tabellen heraus verlinkten `trans_ids`. Hier könnte man Inkonsistenzen automatisch anzeigen lassen (z.B. beim Durchlauf von `dbupdate`) und sie dann manuell auflösen.

#7 - 09/16/2015 12:50 - following

- *Status changed from offen to in Arbeit*

- *Target version set to Version 15*

#8 - 09/16/2015 16:40 - following

- *Status changed from in Arbeit to im Test*

- *% Done changed from 0 to 90*

Folgendes habe ich geändert:

- Wenn ein Text in einer Sprache fehlt, wird statt `sys_trans.text` vorzugsweise `sys_trans_text.text` (EN) verwendet. Dies betrifft das Erzeugen der `.po`-Dateien für gettext.
- Beim Text-Export im Übersetzungsinterface (`translate.php`) wird vorzugsweise der englische Text aus `sys_trans_text.text` statt des Originals aus `sys_trans` ausgegeben. Der Import vergleicht entsprechend mit beiden Tabellen.
- Im Übersetzungsinterface gibt es einen neuen Menüpunkt "Inkonsistenzen anzeigen", der die o.g. Diskrepanzen bei aus diversen Tabellen verlinkten `trans_ids` anzeigt. Alle relevanten Unterschiede habe ich beseitigt.

#9 - 09/17/2015 20:22 - following

- *Status changed from im Test to erledigt*

- *% Done changed from 90 to 100*

#10 - 09/25/2017 23:02 - following

- *Related to Bug #1121: Falsche englische Strings bei Crowdin-Übersetzung added*